

中国强 汉语热

林希

记得我到德国后第一次去理发店剪头发，女理发员居然特地在我脑后留下一撮头发不剪，还说“你们中国人不是都要留一条辫子的吗？我看电影里的中国人都是那样的”。

这已经是上世纪80年代，可在很多普通德国人的印象里，中国，仍然是一个从前的、贫穷落后的中国。

我多想向他们介绍一个真实的中国！但当时我的德语不够好，我要找机会多练习。于是我决定到柏林工大食堂的信息墙上贴条子找语伴，用汉语交换德语。可是我一连贴了5张寻找交换语言的条子竟然都毫无反应。为什么？我问我的中国朋友，她直接回答我：“谁要学汉语呀！你还不如写‘愿意用擦窗户交换学德语’呢！”我又去问我的德国同学，对方很婉转地说：“中国离我们太远了，我们学汉语有什么用呢？”不光德国人，那时我还见到一个华人母亲训斥她刚带到德国的女儿：“汉语好有什么用，以后还不是照样找不到工作，赶快给我把德语、英语学好！”

几年以后，这样的情况开始改观。1990年上海浦东新区开发，1992年我就有了愿意学汉语的德国语伴——一位要去上海浦东实习的大学生。“如果我去青岛旅游，中国人会不会打我？”这是他问我的第一个问题。可见当时中德两国人民之间多么缺乏了解。

随着中国的逐步崛起，学汉语的德国人渐渐多了起来。1995年，一位原东德地区的学生家长对我说：“我要让两个儿子的汉语水平达到能当记者的程度！”原来，两德统一以后这个家庭曾陷入夫妻双双失业的经济困境，后来因妻子找到了和中国有关的工作才得以缓解。“希望在中国！”这是我第一次从一个德国人口中听到的说法。又过几年，这个地区的一所小学请我去教孩子们汉语。据说这个地

区是知识分子比较集中的地方，家长中律师、医生、教师比较多。我去上汉语课的时候，德国电视台、德国之声电台纷纷前来采访报道。

与此同时，我在柏林的成年大学汉语班的学员背景也逐渐有了变化，最早的学员多是短期去中国的游客或记者，后来有了很多企业经理。更多的时候，我是直接到德国大中企业给他们即将派往中国的驻外代表上汉语课和中国文化课。连波斯尼亚工商局也请我去为小企业的老板们讲课，包括汉语知识和基本礼仪等。有一次，我还和德国同事一起受邀乘飞机去慕尼黑讲课，介绍中国的企业文化。“这对我们太重要了！”这些德国企业的负责人表示。

华人家庭对子女学习汉语的态度也发生了变化。在中国驻德大使馆的帮助下，1992年成立的汉语小组，后来逐渐发展成有近200名学生的柏林华德中文学校。

2001年起我担任该校教务长，曾带着校董会和全校师生的嘱托回国参加海外华文教育工作大会。在大会发言中，我讲述了海外华裔急需汉语教材的情况，立即获得国侨办、国家汉办领导的关注。

不久，大批合适海外教学的华校教材通过中国驻德大使馆送到了我校学生们手中。为了表彰孩子们学习汉语的热情，国侨办还为他们送来一批《新华字典》。华德中文学校的学生由此猛增到500多人。

2004年7月，我带领15名华德中文学校的学生到北京参加国侨办举办的“寻根之旅”夏令营，和他们一起在天安门广场漫步，在人民大会堂参观，在万里长城远眺。这些9到13岁的华裔少年，亲眼看到了祖（籍）国的大好河山，看到了中国改革开放取得的巨大成就，内心充满了作为一名华夏儿女

的自豪！

2004年12月，我作为汉语教师接受德国《时代报》(Die Zeit)的采访，我终于有机会在该报“2004年回眸”栏目中，向德国人介绍我的祖国，介绍改革开放后经济腾飞的中国。中国，早已不是那个人人脑后拖着辫子的贫穷落后的国家，中国，正在以崭新的面貌崛起在世界的东方！

如今我在上海同济大学国际文化交流学院继续我的对外汉语教学工作，我教的学生来自世界各个国家，他们在中国学习汉语，也学习建筑、医学、法律、国际关系等专业，其中有不少是硕士生和博士生。

如今在很多外国人眼中，中国不再遥远，学习汉语越来越有用。我曾问意大利青年马克为什么要学汉语？他说“中国现在是世界第二大经济体，相信10年后将成为世界第一大经济体。学好汉语，就有更多的创业机会。”

中国强，汉语热。作为一名对外汉语教师，我亲眼目睹了汉语在海外从被冷落受到欢迎的过程，由此，我可以自豪地说，我与祖国的对外汉语事业一同成长，并为之贡献了自己的一份力量。

(作者为上海同济大学国际文化交流学院对外汉语教师、德语教师)

居所

厄立特里亚国地处红海之滨，地貌多样，多沙漠，乡下人放牧山羊、骆驼和牛，生活环境比较艰苦，居所多为圆锥形砖瓦房或茅草屋，以毛驴为交通工具。绿洲阿骚(Assau)的阿法尔人务农，而沿海地区的人们则以捕鱼、开采食盐为业。

首都阿斯马拉，意为“和平生活”，坐落在哈马森高原上，气候宜人，类似中国昆明。这里树木常青，四季鲜花开放，城市环境清洁，空气比较清新。阿斯马拉没有什么新式高大建筑，只在一条主干道上排列着意大利人当年留下的一些低层建筑物，由于历经战乱，显得有些破旧。市区居民住房不足，相关配套设施也有待完善。

民风

厄立特里亚尽管发展滞后，但当地社会秩序良好。独立之后，政府管控有力，犯罪率低，恶性案件甚少，就连偷摸、乞讨现象也不多见，到此旅行相对安全。

厄立特里亚居民生活简朴，心灵纯真，安分守己，政府官员也比较清廉。阿法尔人按父系传承，族群内按年龄分成若干组，由组长负责管理以及协调相互之间的关系和纠纷。他们平日不唱歌、不跳舞，喜欢安静，不愿被外界人士打扰，愿保持自己封闭、执著甚至是清贫的生存状态。

当地盛行伊斯兰教，清真寺往往是当地最好的建筑物，一早就有广播喇叭提醒人们做祈祷。有的前往清真寺，有的在家中祈祷。

交往

厄立特里亚经过战争从埃塞俄比亚独立出来，至今两国关系还不太和睦。该国边境把控甚严，不论是本国公民还是外国人，出入境审批手续都很严格。

礼仪漫谈

厄立特里亚习俗

马保奉



由中国援建的厄立特里亚科技学院一期工程项目外景。中国驻厄立特里亚大使馆网站

虽然厄立特里亚旅游业不太发达，居民与其他国家人民来往较少，但去过厄立特里亚的人都感到这里的居民善良淳朴，礼貌待人。握手是最常见的问候方式，另外还有拥抱、吻面等礼节。接待客人时，主人常常会端上红茶或咖啡。客人告别前，宜将饮料喝完。

厄立特里亚人时间观念不强，对约会迟到不以为意。

餐饮

当地的饭店、餐馆以意大利风味为主，用刀叉进食。当地市场上出售的面包、牛羊肉以及蔬菜物价昂贵。招待贵宾，主人会端上生牛肉、油炸白蚂蚁以及具有提格尼亚民族风味的英吉拉(用豆粉做的酸饼)，这些食品都需蘸着用牛肉、西红柿浆、辣椒粉等熬成的辣椒肉汁食用。

当地的酒吧不仅出售啤酒、咖啡、红茶、果汁等饮料，也供应快餐食品，如披萨、汉堡包等。首都老城区的小茶馆傍晚很热闹，许多人一边喝茶，一边抽水烟。

服饰

厄立特里亚人在正式场合一般着西装、打领带。他们的民族服装基本是阿拉伯式的，即男女皆袍装。男袍装为单色，如白色、蓝色等，用白布缠头；女袍装色彩绚丽，戴头巾，城里人一般不蒙面，但乡下女人在穿戴上比较传统，皮肤、头发不暴露在外边。

地区不同，服装颜色及装束也有些差异。西部库那马族节日期间的袍装，以象征太阳的金黄色为主调，另外，蓝色、绿色袍装也较常见。提格雷族妇女的发辮式样相当复杂，梳起来很费时，只在节假日、婚礼等重要场合才能看到。

不论男孩、女孩，到7岁时就要在脸上刻划象征会带来好运的刀痕。在女孩子脸上刻划痕迹还有一个重要原因，就是不让她们的美丽容貌引起男人的注意。有些地方的居民会根据自己喜好，将头发、手脚染成黑色或橙红色。

婚俗

城里人多自主选择，婚礼穿西式礼服并举行婚宴。乡下人结婚，则多由父母做主、包办。阿法尔女子从结婚那天起，就只能待在屋子里，待生孩子之后才能到院子里干点活，等她生了第二个孩子后才能外出活动。

拉沙伊达(Rashaida)部落的人举行婚礼时，新娘要戴上面具，脸部只留网纱眼，供观察与呼吸。他们只与本族人通婚，婚礼时举行骆驼赛跑比赛，扎着辫子的宾客欢快地跳“甩头舞”，品尝小麦粥和甜茶。

(作者为外交部礼宾司原参赞)

「枝桠」「树丫」宜写成「枝丫」「树丫」

杜老师！

某媒体刊文说：“山风裹着树，轻轻摇摆，花朵在枝桠上颤抖——开花的梨树像一个穿白纱裙的少女，扭动着柔软的腰姿。这是一棵老梨树，粉团的花朵把树桠全盖住了。”请问其中“枝桠”“树桠”的写法是否妥当？谢谢！

河北读者 林风合

林风合读者：

1955年12月颁布《第一批异体字整理表》时，汉字尚未简化。该整理表规定，繁体字“桠”是“丫”的异体字，予以淘汰。从那时起，表示树木上分叉的“枝桠”，应当写成“枝丫”。但在实际应用中，有的人没有注意到这一规定，仍采用“枝桠”的写法。汉字简化后，“桠”类推简化为“桠”。

其实，“枝桠”跟“枝丫”的写法都是不妥当的。

2001年颁布的《第一批异形词整理表》中的“附录”指出，宜写“枝丫”，不宜写“枝桠”；《现代汉语词典》等工具书将“枝丫”标示为推荐词形，将“枝桠”标示为淘汰的异形词。

2013年颁布的《通用规范汉字表》规定，在姓氏人名、地名及科技术语中，可以用“桠”。该汉字表举出的“桠”用于科技术语的例子是“五桠果科”。但是，表示树木分叉的意思时，不宜采用“桠”或“桠”，仍应采用“丫”的写法。因此，提问中的“枝桠”“树桠”宜写成“枝丫”“树丫”。

下面举几个正确使用“枝丫”“树丫”的用例：

(1) 北京世园会终于揭开面纱，分布在各个展园的2000多种植物向参观者伸出枝丫、一展风姿。(《世园会展园这样诞生》，《光明日报》2019年5月3日)

(2) 一座座农家小院，总有如房高的樱桃树枝繁叶茂，枝丫上如珠如串地结挂着红彤彤的果实……(《樱桃甜美》，《人民日报》2019年4月15日)

(3) 门前林带里的白杨树披琼挂玉，等着孩子们去嬉闹。偶尔有人走过，孩子们会使劲用脚一蹬，那树上立着的雪便簌簌坠落。(《白雪芳草湖》，《人民日报》2016年12月12日)

(4) 其中有一棵老榕树，树冠覆盖面积达1933平方米，树丫长达30多米，树干底端要10多个成年人才能合抱。(《云水谣 有歌有景有古韵》，《人民日报》2016年11月13日)

《语言文字报》原主编 杜永道



海外纪闻

意大利游客向往中国

本报记者 孔歌



当地学生在2019年意大利中国旅游文化周开幕式上绘制京剧脸谱。

孔歌摄

近日，在意大利米兰举行的“中国旅游文化周”活动中，舞龙舞狮、太极拳、民乐演奏、书法、剪纸、京剧等中国传统文化表演吸引了众多当地民众。不少人产生了到中国旅游的愿望，在领略中国自然风光的同时，感受中国的飞速发展。

法布里佐·卡瓦伊艾里从事旅游业20多年。他告诉记者，如今越来越多意大利人对中国历史、文化、艺术感兴趣，越来越多的意大利游客到中国旅行。“很多人到了中国以后感叹，中国是如此的漂亮、干净、安全”，卡瓦伊艾里说，他所在的旅行社设计了一条“丝绸之路”旅游线路，下个月他将带领意大利游客赴中国新疆、甘肃等地，沿古丝绸之路欣赏中国风光。

意大利龙狮运动协会负责人莫纳可·张保罗说着一口流利的汉语。他说，小时候因为喜欢中国功夫而逐渐迷上了中国文化，2004年曾专程到中国拜师，学习舞龙舞狮，“我们希望把中国文化发扬光大，不仅在意大利演出，还去其他国家表演，让更多人爱上中国文化。”

文化周期间，中意文化旅游对话暨

“美丽中国”旅游推介会在米兰达芬奇国家科技博物馆举行，推介会聚焦中意旅游企业的机遇与挑战、中国旅游市场40年的发展变化、金融服务与旅游业的发展等议题，200余名中意两国业界代表参加。

意大利农业和旅游部国际事务和礼宾负责人亚里桑德拉·普里安特表示，中意两国友谊源远流长，文化是构成两国友谊的重要组成部分。“希望有更多中国游客来到意大利，体验意大利的历史、文化、设计和美食。”

意大利文化活动和遗产部外事负责人罗萨娜·碧娜琪说，中意两国都拥有悠久的历史文化和丰富的旅游资源，近年来，两国政府在文化、旅游等领域开展了很多合作，比如在文化保护和打击文物走私方面。

中国文化旅游推广团团长封立涛说，中意两国虽相距遥远，但两国人民友好交往的历史源远流长。两大文明古国丰富的文化旅游资源，是中意发展文化和旅游合作的坚实基础。2020年中意两国将互办文化旅游年，这必将为两国文化旅游领域交流合作注入新的强大动力。